







Año VII

1.º de Septiembre de 1925

Núm. 153

# Mensajero

## Valdense

Periódico quincenal de estudios y eco de las  
colonias valdenses de Sud América

LIBRARY OF PRINCETON

MAR 16 1988

THEOLOGICAL SEMINARY



### SUMARIO

Depósito bíblico.— Meditación.— Parábolas de Jesucristo: El hijo pródigo.— Epístola a los Gálatas.— La primera colonia en los Estados Unidos.— El cutis. Los pies.— Sección Uniones Cristianas.— Ecos del Uruguay.— Ecos de la Argentina.— Suscripciones pagas.

ADMINISTRADOR: EMILIO ROLAND  
COLONIA VALDENSE — URUGUAY

Suscripción anual adelantada \$ 2.50 oro uruguayo  
o \$ 6.00 m/n argentina



## PERMANENTE

A nuestros lectores y corresponsales

*Al señor Ernesto Tron, envíense los artículos y las noticias del Uruguay, y al señor Lévy Tron, los de la Argentina, de modo que lleguen a su poder antes del 10 y del 25 de cada mes.*

Condiciones de suscripción:

Un año. . . \$ 2.50 o/u. \$ 6.00 m/n.

» semestre. » 1.25 » » 3.00 »

» trimestre. » 0.65 » » 1.60 »

*A los ministros evangélicos, la mitad de estos precios.*

**NOTA.**—El importe de la suscripción debe remitirse al Agente más próximo, directamente, o por correo, de una de las siguientes maneras: en efectivo (carta con valor declarado), por giro postal o bancario.

Véase en esta página la nómina de los Agentes.

## HOTEL AMERICA

DE

— — — **JOSÉ PAIUZZA** — — —

«Rendez-vous» de Valdenses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092

BUENOS AIRES

CELEDONIO NIN Y SILVA

Abogado - Escribano

SIERRA, 1460

- MONTEVIDEO

**Dr. SAMUEL BERTON**

Ofrece sus servicios profesionales

COLONIA

## AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

### URUGUAY

Colonia Valdense y La Paz—Alberto Jourdan y Samuel Malan.

Artilleros—Julio Long.

Barker—Emilio Rivoir.

Cañada de Nieto—Abel Félix.

Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.

Comopolita—Enrique Bux.

Estanzuela—Humberto Perrachon.

Ombúes de Lavalle—Enrique Pascal.

Miguelete—Jerah Jourdan.

Montevideo—Emilio Armand Ugón — Miguel Barreiro 3272 (Pocitos).

Quintón—Emilio Gonnet.

Riachuelo—David Barolin.

San Pedro—José Negrin.

Tarariras—Esteban Rostagnol Salomón.

Colonia Suiza—Alfredo Robert.

### ARGENTINA

Buenos Aires—Benson A. Prichard.

Alejandra—Enrique Rivoira.

Colonia Belgrano y Rigby—Juan Constantín.

El Triángulo—Augusto Gonnet.

Jacinto Arauz—Daniel Bonjour Dalmás.

Monte Nevias—José Ferrando.

Rosario Talá—Teófilo Rostán.

San Gustavo—Juan Barolin Cayrus.

Villa Alba—Benjamin Long.

Villa Iris—Augusto Negrin.

Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.

Colonias San Carlos Sud. Centro y Norte—Pedro Gardiol.

**DR. VICTOR ARMAND-UGON**

MÉDICO-CIRUJANO

Jefe de Clínica de los Hospitales Maciel y Pasteur

**Río Branco, 1220 - MONTEVIDEO**

## ZAPATERÍA

DE

**ENRIQUE NEGRIN BERTON**

Especialidad en calzados sobre medida. Se hacen toda clase de composturas, trabajando con materiales de primera calidad

PRECIOS MÓDICOS

«Casa Griot, Antiguo Liceo»

COLONIA VALDENSE

**ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN**

ESCRIBANO

Tramitación de asuntos judiciales con asesoramiento del Dr. Manuel Cañizas.

TARARIRAS

Se atienden órdenes en La Paz, casa de J. S. Rostagnol.



# Mensajero Valdense

Dirección: Jacinto Arauz (F. C. S.) República Argentina

Redactores: Lévy Tron (Argentina) y Ernesto Tron (Colonia Valdense [Uruguay])

## DEPÓSITO BÍBLICO

*Tengo el agrado de comunicar a las iglesias valdenses del Uruguay, que acaba de abrirse en Colonia Valdense, un depósito de Biblias, Nuevos Testamentos y porciones bíblicas de varios tamaños y precios. Las personas que necesitan libros tienen que dirigirse al que suscribe.*

*Sería bueno que hubiera una especie de sucursal de este depósito central en la sede de las distintas iglesias.*

*Ernesto Tron.*

## MEDITACION

Extracto de un sermón de Félix Neff sobre el *Trabajo*. (N. d. D.)

“Creo tener que agregar, para los que temen que la piedad vuelva perezosos, como para los que, so pretexto de piedad, pudieran descuidar los deberes de su vocación, que ella rinde al hombre mucho más activo cuando es sincera y bien entendida. Porque, mientras el mundano, no trabajando más que para sí, mide sus trabajos según sus necesidades o sus deseos, y se detiene no bien la fatiga parécele sobrepasar las ven-

tajas, el cristiano, que trabaja para la gloria de Dios y el bien de sus semejantes, *no se creará autorizado a detenerse, en tanto que haya algún bien por hacer...*

“El cristiano puede, pues, trabajar, ahorrar, negociar, con la misma inteligencia y el mismo esmero que el mundano más interesado; pero lo hará para ser rico en buenas obras, para poder, como Job, recoger en su casa al huérfano, y cubrir, como Dorcas, a los que carecen de vestidos; para repartir pan entre los que tienen hambre y para visitar los desdichados en sus aflicciones; *para difundir a su alrededor la instrucción, la industria y, sobre todo, el conocimiento del Evangelio, y para hacer llegar hasta las extremidades de la tierra la buena nueva de salvación que es en Jesús.*

“Y, en efecto: ¿no es lo que se ve todos los días, desde la formación de las varias sociedades que trabajan por el adelanto del Reino de Dios? ¡Cuántos artesanos, agricultores, obreros pobres, quienes, ganando apenas lo suficiente para vivir, llevados por su celo por la casa de Dios, hallaron, sin embargo, el medio de ganar o de ahorrar aún algo más para el sostenimiento de las sociedades bíblicas o misioneras, y para la multi-



plicación de escuelas! ¡Cuántas personas ricas, en otro tiempo desocupadas y dadas a mil vanidades, no solamente han reducido sus gastos, sino que ahora trabajan con sus propias manos para aumentar sus ofrendas en favor de la obra de Dios, haciendo así para la gloria del Señor lo que nunca hubieran hecho para sí mismas! ¿Y no se ven, acaso, a los paganos recién convertidos y civilizados redoblar su sagacidad y ardor para el trabajo, a fin de poder pagar los libros que los misioneros les distribuyen, y constituir entre ellos sociedades auxiliares de misiones y sociedades de beneficencia? Así el salvaje, a quien sus reducidas necesidades, sus costumbre y la fertilidad de su país hacían tan perezoso, se vuelve activo y laborioso, por lo mismo que es cristiano.”

(Traducido de “Le Christia-  
nisme Social”, junio 1925).

## PARÁBOLAS DE JESUCRISTO

### El hijo pródigo

(Lucas, XV; 11-32).

Es ésta la más hermosa de las parábolas evangélicas, la más conmovedora, la más rica en enseñanzas; ya casi no es parábola, sino historia de las experiencias más tristes y más consoladoras a la vez del hombre en sus relaciones con Dios. Jesús nos ha enseñado a llamar a Dios con el dulce nombre de Padre, y la parábola

nos muestra qué profundidades de amor encierra el corazón del Padre celestial para sus hijos, cuando vuelven a él humillados y arrepentidos por sus extravíos. En las circunstancias históricas en las que la parábola fué pronunciada, el hijo menor representaba “a los publicanos y a los pecadores” que Jesús acogía con bondad; mientras que el hijo mayor personificaba a los fariseos — descritos también en la parábola del fariseo y del publicano (Luc. 18:9-14) — quienes se consideraban, en su fuero interno, como justos y despreciaban a los demás.

Jesús no ha tratado nunca el pecado como cosa baladí en su esencia y en sus consecuencias; basta para confirmarlo el cuadro que él traza de la vida del hijo menor. Esta empieza con una íntima aversión por la casa paterna, no pudiendo ya sufrir el yugo del padre, tan justo y dulce sin embargo, y con el deseo ardiente de disponer a su antojo de sí y de los bienes que el padre, respetuoso de la libertad del hijo, consiente en darle. Se desarrolla luego lejos del padre y sin pensar en él; en la desenfrenada satisfacción de las pasiones sensuales, hasta que llegue la amarga hora de las ineludibles consecuencias del pecado: la náusea, el agotarse de los medios de goce, las circunstancias adversas que acaban por hundir al joven extraviado, en la miseria y en la abyección. “Buscaba el placer y ha hallado el dolor”; buscaba la independencia y se ve obligado a hacerse el esclavo de un amo extranjero, quien lo manda,



con ración de hambre, a apacentar los cerdos, última degradación para un judío. El pecado no sólo no mantiene las seductoras promesas con las que atrae al hombre, sino que le proporciona frutos de amargura y de vergüenza.

¡Y bendita sea esta amargura cuando, como en el caso presente, disipando la loca embriaguez de las pasiones, conduce al hijo pródigo a *“volver en sí”*, a reflexionar sobre su estado. De la miseria presente puede nacer entonces la nostalgia de la casa paterna y de sus abundantes bienes; del abandono en que le han dejado sus compañeros de disolución, puede despertarse el recuerdo de la bondad del padre, el remordimiento de haberla despreciado, el sentimiento de su propia indignidad, y a un tiempo la resolución de volver a él para humillarse y pedir gracia. La vía de la salvación para quien está *“perdido”*, el comienzo de la vida nueva en quien está *“muerto”* en sus pecados, consiste precisamente en este acto personal y voluntario de arrepentimiento y de confiado retorno al Dios de amor, en cuya comunión está la verdadera vida. La conversión no es un acto eclesiástico exterior, ni tampoco un simple cambio intelectual; es un acto moral profundo, que implica una orientación nueva de toda la vida.

Y henos aquí en el centro luminoso de la parábola: en el cuadro que nos representa el amor de Dios hacia el pecador arrepentido. Y este amor nunca se ha apagado y ha seguido desde lejos al hijo, aun en sus más culpables ex-

travíos; amor que corre al encuentro de las primeras nostalgias divinas del alma, de los primeros movimientos del arrepentimiento; amor que acoge con los brazos abiertos al hijo que vuelve harapiento y demudado, pero humillado y arrepentido; amor que, junto al perdón, reintegra en sus derechos y dignidad de hijo, a quien se había vuelto indigno (la dignidad de hijo es representada aquí por la hermosa vestidura blanca, el anillo en el dedo y las sandalias en los pies); amor que festeja con los ángeles el retorno a casa del que se había perdido, la resurrección del que era muerto. ¡Qué motivo de aliento para los pecadores de todos los tiempos y de todos los grados a echarse con confianza en los brazos del Padre misericordioso!

En chocante contraste con los sentimientos y con la conducta del Dios de amor, están los sentimientos y la conducta del hijo mayor, eso es, del representante del fariseísmo. Es verdad que el hijo mayor no ha abandonado la casa paterna y ha trabajado asiduamente bajo las órdenes del padre. Y los mejores entre los judíos podían jactarse de no haberse entregado nunca al ateísmo ni a la vida disoluta. Habían conservado las instituciones religiosas y se mostraban escrupulosos observadores de los preceptos legales; eran *“irreprensibles según la ley”*, eran *“justos ante los hombres”*, no transgredían exteriormente ningún mandamiento divino. Pero si de esta bella apariencia se dirige una mirada al interior, si se con-



sideran los móviles más secretos, los sentimientos que dan su verdadero carácter a las acciones, entonces la fisonomía moral del fariseo formalista aparece totalmente distinta. El hijo mayor trabaja, sí, en la casa del padre; pero su corazón es el de un siervo que cumple de mal ánimo, con espíritu mercenario, una tarea servil en la que no halla gozo ninguno. *“He aquí, por tantos años te sirvo... y nunca me diste un cabrito...”* Le falta por completo la llama animadora del amor filial, que vuelve liviano todo yugo y dulce todo deber.

Y como no ama al padre, no puede amar al hermano, hacia quien se muestra duro, lleno de desprecio y sin compasión. No recuerda de él sino las culpas, sin tener en cuenta su arrepentimiento, del que tal vez pone en duda la sinceridad o hasta la posibilidad. Rehusa, pues, asociarse al gozo del padre por el retorno del extraviado, a quien evita llamar hermano; y no quiere entrar en la casa que ha reabierto festivamente sus puertas al hijo ya perdido y vuelto a hallar. Imagen fiel de los fariseos altaneros, de los cuales Jesús hubo de denunciar la hipocresía y la dureza: *“Vosotros los fariseos limpiáis lo exterior... mas por dentro estáis henchidos de rapiña e intemperancia... Diezmáis la menta... y dejáis las cosas esenciales de la ley: la justicia, la misericordia y la fidelidad.”* ¡Qué condenación de la religiosidad hecha de formas, aunque sean minuciosas y suntuosas,

pero carente de la substancia viva del amor de Dios y del prójimo!

*Enr. Bosio.*

## Epístola a los Gálatas

(Continuación)

Estudio exegético por Carlos Porret

Preámbulo, I, 1-10.  
A Salutación, V. 1-5.

*“Pablo, apóstol, no de parte de los hombres, ni por medio de hombre alguno, sino por Jesucristo y por Dios el Padre, quien le ha resucitado de entre los muertos, y todos los hermanos que están conmigo, a las Iglesias de Galacia. Gracia y paz a vosotros, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo, el cual se ha dado a sí mismo por nuestros pecados, para sacarnos del presente siglo malo, según la voluntad de nuestro Dios y Padre, a quien sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.”*

En ninguna de sus cartas, realza Pablo con tanta energía la autoridad de su apostolado. No lo hace por su propio interés, ni para vanagloriarse, sino para dar mayor fuerza al mensaje de que está encargado. Recusa toda intervención humana en su vocación. Dios sólo le ha llamado, directamente, sin que ningún hombre le sirva de mediador. Eliseo había recibido su ministerio por medio de Elías. Timoteo había sido lanzado en su obra por Pablo. Pero



en el caso de Pablo, todo factor humano desaparece. Del mismo modo que Jesús llamó a los doce durante su vida terrestre, también llamó a Pablo a ser su enviado y su testigo. Lo ha hecho el Cristo vivo, después de resucitado desde la gloria donde había vuelto. La mención de la resurrección tiene, pues, aquí gran importancia. Es de Jesús directamente de donde viene el apostolado de Pablo, tanto como el de los doce. Vemos aquí claramente el lugar que el apóstol asigna a Jesús: no lo coloca al lado de los hombres, sino al lado de Dios. Lo que Jesús ha hecho, no es el hombre, sino Dios que lo ha hecho. La obra del hijo es una con la obra del Padre: procede de la voluntad del Padre y se cumple por la voluntad del Padre. Es, pues, bien en el nombre de Dios que Pablo ha proclamado su mensaje, es en el nombre de Dios también que va a hablar. Si no ha recibido su misión de ningún hombre, no se la ha atribuido tampoco por sí mismo. No ha llegado a ser apóstol por su propia voluntad. El Evangelio que predica no proviene de él más que de los hombres. Lo ha recibido de Dios. Los que, hoy día, tienen en poco el testimonio del apóstol de los gentiles, harían bien en concederle seria atención a esas colosales afirmaciones.

Si Pablo se pone así aparte, presentando su ministerio como un milagro de Dios, no tiene pretensión alguna de querer hablar solo y atraer la atención sobre su persona. Por eso es que apela a la aprobación de los hermanos que

están con él. Hay algo emocionante en verle, en el momento mismo en que reivindica con tanta fuerza su autoridad apostólica, presentar a los hermanos que le rodeaban entonces como encontrándose de acuerdo con él. No insiste, ni los indica por sus nombres; pero este detalle denota una gran delicadeza; es como si quisiera atenuar la autoridad a la cual los galatas le obligan a recurrir, poniéndola bajo el abrigo de la amistad cristiana. Su carta toma así el valor de un manifiesto: es como la confesión colectiva de Pablo y de los hermanos que se encontraban con él en aquel momento.

Pablo se dirige a las Iglesias de Galacia. Se trata, pues, de una carta circular, que supone el peligro que amenazaba las comunidades de toda la provincia. La concesión de esta designación que no está acompañada de ninguno de los términos cariñosos que encontramos en otras ocasiones bajo su pluma, como "amados de Dios, hermanos, santos y fieles en Cristo", nos hace ya presentir la disposición que predomina en el alma del autor. Así se explica también la ausencia de acciones de gracia que encontramos en todas las demás cartas de Pablo a las Iglesias. No quiere decir que se deja llevar por la irritación. Veremos que no respira más que cariño para sus lectores (4:12-20). Pero está lleno de tristeza y encuentra palabras severas para los que desvían a sus queridos lectores de la verdad. Por eso, expresa los deseos que formula para éstos en los mismos términos que



había empleado en dos cartas precedentes, las dirigidas a los tesa-lonicenses, y que vendrán a ser la fórmula constante de sus saluta-ciones epistolares: *Gracia y paz les sean...*

Esas impresiones tenían un re-lieve excepcional en las circuns-tancias del momento. Pues sin darse cuenta, los gálatas estaban al punto de privarse de la gracia, solo fundamento de la salvación, y así comprometer la paz que era su consecuencia.

Es por eso que el apóstol des-arrolla este voto, más extensamen-te que en otras partes, agregán-dola algunas palabras (ver 4), so-bre la obra de Cristo, tal como se concreta en su muerte expiatoria.

Es siempre necesario volver a esa verdad. Este Hijo que nos ha dado el Padre, *se ha dado a sí mismo por nuestros pecados*. Esos pecados, que nos separaban de Dios y nos hacían inaptos para entrar en su Reino, no han aleja-do a Jesús de nosotros; le han más bien incitado a morir por nos-otros. Y no nos ha obtenido úni-camente el perdón, sino que ha roto las cadenas que nos esclaviza-ban. Su finalidad ha sido sacarnos de la maldad del presente siglo. Vivimos en un mundo donde rei-na el mal. Se necesita de una gra-cia divina para libertarnos de su poder y de la fascinación que so-bre nosotros ejerce. Por la muer-te de Cristo nos libramos de ese yugo que la ley no había podido sacar. Penetramos en el mundo de las realidades invisibles que constituyen nuestra patria verda-dera. Aunque vivimos todavía en

el mundo de abajo, no le pertene-cemos más. Tengamos cuidado de no volver a las cosas antiguas, de las cuales Cristo nos ha hecho sa-lir!

Y todo esto no es sino el cum-plimiento del eterno designio de Dios, nuestro Padre. Es su *volun-tad* que Jesús cumple en su obra de redención. Dios quiere que le pertenezcamos por entero a El. *El sea la gloria para siempre ja-más*. Pues todo procede de su gra-cia.

Esa salutación corresponde así plenamente a la situación: pone de relieve el origen divino del mi-nisterio de Pablo, que era ataca-do, y la plenitud de la obra de li-beración cumplida por Jesucristo, a la cual hay que cuidar de no añadir nada.

(Continuará).

## LA PRIMERA COLONIA EN LOS ESTADOS UNIDOS

(Conclusión.—V. núm 152)

Cuando el embajador Guzmán se quejó de esta colonización del almirante Coligny en el Nuevo Mundo, reservada sólo al rey de España por el papa, la reina Eli-sabeth de Inglaterra le contestó que siempre había entendido que la Florida había sido descubierta por Ribaud, sin, por tanto, hacer-se responsable por lo que había hecho el almirante. (4)

(4) En 1563 el obispo Quadra, em-bajador en Londres, avisó al rey Fe-



Cerca la Corte Francia, el embajador D. Francés de Alava se quejó también de que los súbditos de Carlos IX “habían perturbado la paz pública e interrumpido las buenas relaciones entre los dos países, y que esos “piratas” habían sido castigados como lo merecían”. Por la misma razón las Majestades muy “cristianas” deberían castigar muy severamente al organizador de estos atentados. “Yo — decía Felipe — no hesitaría a dar el más ejemplar castigo por su temeridad a cualquiera de mis súbditos, si altamente colocado que sea.” “Sí, pues, el rey y la reina madre hacen lo que exijo, harán lo que puede ser lo mejor para ellos mismos, porque es bien sabido que este almirante es el veneno del reino, el inventor y promotor de todo el mal que hay allí”. (5)

---

lpe II, que un capitán Juan Ribaud de Diepa, hizo un viaje de descubrimiento a la Florida, en compañía del capitán inglés Thomas Stukeley y tres buques. En 1565, Guzmán de Silva anunció al mismo rey que el capitán John Hawkins desembarcó en Santo Domingo y halló en la Florida a algunos franceses que volvieron a Francia.

Estas expediciones francesas e inglesas, con el consentimiento de la reina Elisabeth, en el Nuevo Mundo, no convenían a Felipe II, que quería asegurarse el imperio del Océano.

En 1568, J. Hawkins llevó consigo, a las costas de la Nueva España, a su deudo Francisco Drake. “Noticias de N. España”, por Justo Zaragoza.

(5) El mismo embajador hizo la misma denuncia al Secretario A. Cecil. “Calender of States Papers, Spanish”, 1558, 1567.

El yerno de Menéndez, D. Pedro de Valdés, que se mostró en la Florida el más cruel de los asesinos, pereció más tarde en la destrucción de la *Invencible Flota*, armada por el mismo Menéndez contra Inglaterra, con la capitana real, 120 marineros y 50,000 ducados.

En Florida y en la Luisiana se estableció la Inquisición. En 1606 fué enviado a St. Agustín el Comisario del Santo Oficio, Fr. Francisco Carrasco. Se estableció también la *visita* en los navíos para la prohibición de los Libros Santos traducidos en romance. (6)

Debe atribuirse al catolicismo romano, no sólo la oposición a la colonización del Nuevo Mundo y a la libertad del comercio en los mares, sino también la decadencia de España. Por fin, en 1763, España cedió la Florida a Inglaterra. (7)

¿Cómo podría, ahora, el Gobierno de Wáshington, asociarse al homenaje que se rendirá en Avilés al cruel destructor de la primera colonia americana?

---

(6) Relación de Pedro Coco de Calderón.

(7) Encargado de Negocios de la “Unión” en Buenos Aires en 1822. J. M. Forbes nació en San Agustín bajo la bandera española, pero desde 1819 la Florida es uno de los Estados Unidos.



## EL CUTIS

El cutis de una persona es el fiel reflejo exterior de condiciones interiores. La nariz roja del ebrio no es más que el índice de la inflamación de su pobre estómago. La cara amarillenta, llena de espinillas feas, del joven calavera, acusa los abusos que él comete con su cuerpo. También la cara de una joven es un rótulo que revela sus costumbres de aseo íntimo. Si ella permite que el cuerpo se cargue de gases y materias ofensivas, muy pronto el estado del cutis se lo acusa.

Para mejorar su apariencia, acude a los cosméticos. Compra en la botica cajas de elegantes polvos perfumados y lápices de color, gastando en ellos sumas bastante respetables, pensando que con blanquear y pintar la cara se ha puesto remedio al asunto. Pero el remedio, como se dice, resulta peor que la enfermedad. Esos polvos contienen materias muy dañinas al cutis, y un día la joven despierta ante la realidad de que su cutis parece ser el de una vieja arrugada.

Conozco una señora que a los sesenta años tiene un cutis que es la envidia de las jóvenes de veinte. Es tan blanco, puro y suave como el cutis de una guagua, y los tintes rosados de sus mejillas se parecen a los del pétalo de una rosa. Se ve que nunca ha usado cosméticos, sino que ha llevado una vida sana, con mucha atención al baño diario, debido ejercicio y condiciones íntimas.

El mejor cosmético, niñas, es el agua, más agua, y siempre más.

Acostúmbrense, cueste lo que cueste, al baño diario. Adquieran, además, la costumbre de tomar mucha agua, a toda hora del día. Y antes de acostarse lávense la cara con agua caliente, para quitar toda la mugre del día. El cutis tiene centenares de pequeños poros que, cual bocas diminutas, tragan el polvo de la calle y se llenan de pequeñas inmundicias. Dormir con todas esas acumulaciones del día, es una verdadera falta de aseo. El jabón que se emplea debe ser uno escogido por sus propiedades sanativas y no por su rico olor. El Reuter legítimo, el Pears, el Palm Olive o, mejor tal vez que todos, el castilla puro, pueden ser empleados únicamente para la cara y las manos, ocupando uno más ordinario para el baño entero. Es mucho mejor gastar la plata en un buen jabón que no en polvos. Esto no quiere decir que todo uso de polvos es dañino. Los de talco sencillo, sin *zinc* u otras materias para blanquear, son inocentes si se usan debidamente, es decir, aplicándolos a la cara con una pluma o pañuelo suave, y después quitándolos con otro pañito. Se refresca la cara, se quita el brillo, pero no se llenan los poros de materias nocivas.

En la primera ocasión que tengáis, comparad la cara de una joven rosada de exuberante salud, con la de otra blanqueada y pintada artificialmente, y decidme cuál os parece más buena moza. ¡Si se ha abusado del cutis durante años, no se perfeccionará en una noche; pero atendiéndolo debidamente, según estas reglas sencillas, durante algún tiempo con puntualidad y



persistencia, veréis que la cara misma os aplaudirá.

### LOS PIES

La niña chilena, por lo general, presta mucha atención al calzado. Su traje puede ser ordinario, pero el zapato bien ajustado y lustrado, revela el cuidado que ella le prodiga. Pero esa atención al zapato no siempre acompaña igual cuidado del pie encerrado en él. Si una ligera desgracia en la calle les obligara a sacarse el elegante zapato, ¿cuántas niñas no se sonrojarían de vergüenza por los secretos revelados? El pie poco atendido, que acusa falta de aseo a gritos, los callos, las uñas quebradas, la media rota. ¡Ah, si hablasen todos los zapatos de tacos altos que marchan tan orgullosamente por nuestras calles!

Los pies deberían ser aún más escrupulosamente atendidos que las manos, aunque sean menos visibles, pues las cajas de cuero en que los encerramos les hacen transpirar y no permiten que el aire los ventile. El baño diario les es indispensable, y cuando el cuerpo entero está cansado, no hay nada más refrescante que un baño tibio a los pies.

Los callos generalmente vienen del calzado apretado. Casi todas las niñas, en su afán por exhibir un pie chico, calzan un zapato demasiado corto y ancho, y por lo tanto les sería mucho mejor llevar un zapato un poco más largo y angosto para darle más simetría al pie. Haced la prueba, niñas, y veréis cuánto más cómodos os queda-

rán. Otra causa de los callos es el zapato hecho de un cuero tieso y áspero. En su afán por tener zapatos nuevos y de última moda, las niñas los compran baratos, que les duran apenas dos meses y no merecen compostura; cuando si comprasen de mejor clase, conseguirían un cuero superior, y les durarían por tres de los otros, pues una sencilla compostura los hace parecer nuevos, y el cuero suave no hace criar esos callos que martirizan tanto.

Si prestáis atención al tamaño del zapato, a la calidad del cuero y al baño diario en agua tibia, disminuiréis en mucho el mal de los callos, y no tendréis que pasar vergüenza por un mal olor que se percibe a través de los perfumes.

Si los pies transpiran mucho, rociadlos con polvos de talco antes de poner las medias. Hay muchas personas que sufren de este mal, y vale la pena tomar medidas para evitar ese mal olor que tanto ofende la delicadeza. Una niña no puede ser demasiado cuidadosa en este particular.

Las medias deben cambiarse muy a menudo. No me digan que es imposible, pues con dos pares solamente se puede poner medias limpias todos los días. ¿Qué cuesta lavar un par de medias en la noche, antes de acostarse? Ni cinco minutos de trabajo. Si una vez adquirís la costumbre, os aseguro que nunca volveréis al uso de medias tiesas de transpiración durante una semana entera. Y así economizaréis las medias, pues es la mugre y el uso continuo lo que las rompe.

También la niña bien vestida se



preocupa de que el calzado sea apropiado a la ocasión. Ella no se pone un zapato delgado, de taco alto, para el uso diario, cuando tal vez tenga que hacer una caminata larga o estar mucho rato de pie. Para este uso maneja un zapato grueso y durable, ancho y cómodo, de taco bajo, con medias serviciales, reservando los zapatos *chic* de charol o de gamuza para el día domingo o las ocasiones sociales. Tampoco expone su salud con el uso de zapatos rebajados, en el invierno. La niña que esto hace, pasando todo el día tal vez con los pies mojados, no debe admirarse si cogè por allí una tuberculosis galopante.

La niña que piensa en todas estas cosas demuestra tener sesos en la cabeza y una idea adecuada de lo que le corresponde como “una buena moza”.

(De “La niña buena moza”).

## SECCION UNIONES CRISTIANAS

COLONIA COSMOPOLITA. — Con fecha 30 de julio, la Sociedad Cristiana de Jóvenes de esta localidad, ha dado principio a una serie de reuniones nocturnas que piensa seguir realizando una por cada mes. La primera realizada, ha tenido un resultado que podemos calificar de brillante, habiendo sido necesario el realizarla en el templo por resultar demasiado reducido el local de que dispone la Sociedad. Esperamos que, debido a esa causa, la Sociedad se vea obligada a seguir utilizando el templo.

El fin perseguido por la Sociedad Cristiana de Jóvenes al iniciar esas re-

uniones públicas, es, en primer lugar, ayudar a la Iglesia más directamente de lo que hasta ahora lo ha venido haciendo; en segundo lugar, el poner en conocimiento de quien quiera saberlo, lo que la Sociedad realiza, y, por último, instruir y habitar a sus socios a hablar en público, cosa que a pesar de lo simple que es, cuesta mucho, debido a la natural timidez de muchos de ellos.

Creemos que la Sociedad ha resuelto uno de los principales problemas al salir del límite a veces estrecho y demasiado familiar, aunque a menudo importante, de sus reuniones particulares.

Esas reuniones nocturnas consisten en un culto del cual por la primera vez se ha encargado el pastor E. Beux, pero que en lo sucesivo estará a cargo de tres socios: uno para la lectura, otro para la meditación y un tercero para dirigir la oración, correspondiendo sólo la segunda parte a un socio activo, a fin de que todos se vean obligados a prestar su concurso.

La Sociedad, en coro, canta unos himnos entre los cuales se halla intercambiada la presentación de trabajos literarios por socios nombrados por lista. Se terminará esa parte con la presentación de trabajos voluntarios si los hubiere.

— Los ensayos de canto, un tanto abandonados después de la partida del señor Ernesto Pons para la patria mejor, han vuelto a tomar nuevo impulso bajo la entusiasta y experta dirección del señor Juan Pons, secundado por los jóvenes Arturo Pons y Emilio Negrín.

— Los trabajos que se realizan por la Sociedad en la instalación de unas canchas de juegos deportivos en terreno adquirido para ello, van avanzando lentamente, debido a las muchas ocupaciones que en esta época tienen los que se encargaron de los trabajos.

Los gastos que la Sociedad ha hecho para esos trabajos junto con otros desembolsos, hicieron que la Sociedad tratara de recaudar, en parte, esos fondos. Con tal motivo ha resuelto organizar una pequeña kermesse que, conmemorando la fecha, se hará el 20 de septiembre próximo. — *Corresponsal.*



¡Muy bien por la Unión Cristiana de Cosmopolita!

*N. de la R.*

RESOLUCIONES DE LA C. O. DE LA FIESTA DEL CANTO. — Reunida la Comisión Organizadora de la tercera Fiesta del Canto, entre otras cosas, resolvió:

1.º Nombrar a Humberto Perrachón como Presidente y a J. Alberto Planchón como Secretario.

2.º Que todas las comunicaciones a las Uniones Cristianas se hagan por intermedio de la "Sección Uniones Cristianas" de MENSAJERO VALDENSE.

3.º Que la tercera Fiesta del Canto sea en la Capilla del Riachuelo, el día 10 de noviembre, a las 9 de la mañana, o en su defecto, el sábado 14 del mismo, a la misma hora.

4.º *Muy importante:* Todo director de coro, debe venir munido de un poder del Presidente de la U. C. que representa, para poder cantar (salvo resolución unánime contraria de la C. O.).

5.º Invitar especialmente al señor Richter, pastor de la Iglesia de Colonia Suiza, para que con el coro de su Iglesia ocupe uno o dos números del programa de ese día.

6.º Que los coros que deseen venir días antes de la fiesta, se dirijan a los señores Augusto Guigou y Ernesto Negrín, quienes están encargados de procurarles alojamiento. — *Humberto Perrachón*, Presidente.

## Ecos del Uruguay

COLONIA VALDENSE. — *Conmemoración del Centenario de la Independencia Nacional.* — La Unión Cristiana de la localidad, había tomado la iniciativa de recordar dignamente la gloriosa efemérides del 25 de Agosto y había nombrado una Comisión para que organizara un festival para esa circunstancia. Dicha Comisión, formada por las señoritas Victorina Bertón, Mariana Oronoz y Margarita Plaván y por los señores Teófilo Davyt, Enzo Gilles y Fe-

derico Bertinat, no había escatimado esfuerzos para cumplir con su misión, pero parecía que el mal tiempo persistente iba a hacer malograr la fiesta. A último momento, la misma tarde del 25, apareció el sol como una verdadera sonrisa alentadora que llenó de regocijo el ánimo de toda nuestra juventud. Cuando llegó la hora de dar principio al acto, el 25 por la noche, el Salón de la Juventud estaba repleto de gente que había acudido de todas partes.

No es posible hacer un relato detallado de la fiesta conmemorativa. Sólo diremos que resultó todo un éxito. Los señores Emilio Roland y Juan Pedro Gonnet, en discursos inspirados en el sentimiento de patria más elevado, supieron levantar bien alto los corazones del público hacia bellos ideales; la magnífica "Leyenda patria" y una espléndida poesía de circunstancia declamadas por los señores F. Collazo y Carlos Bertón, conmovieron hondamente los ánimos; una comedia "Patria y Caridad", representada por alumnos de la escuela dominical de Centro, puso muchísimo. Especialmente aplaudidos fueron los dos cuadros: "Azul y Blanco" y "Escenas Criollas". La orquesta "Esparta" y la Banda de música, amenizaron continuamente el acto bajo la competente y entusiasta dirección del incomparable señor José A. Gonnet. Muy hermosos los cantos del Coro Valdense y de los Monitores de la escuela dominical. Por último, en el instante en que el entusiasmo había llegado a un grado muy alto, el Himno Uruguayo fué coreado por toda la asamblea, de pie, con fuerza, haciendo vibrar los ánimos de todos, al unísono, del más puro patriotismo. Se distribuyó, después, por las señoritas de la Unión Cristiana, te y bizcochos a todos los concurrentes.

Esta fiesta, que se caracteriza por su sencillez y su nota altamente patriótica, dejó y dejará, estamos seguros, un recuerdo muy grato en los corazones de todos los que asistieron a ella. Queremos agradecer desde las columnas de MENSAJERO VALDENSE, a la Comisión Organizadora y a todas las señoritas y



a los jóvenes, — cuyos nombres no podemos dar, dado su extensión, — que tanto hicieron para el buen éxito de esa hermosa fiesta. Y ahora, ¡adelante, más unidos para el bien y el progreso moral y espiritual de este querido Uruguay!

—Nos visitó la familia del señor Emmanuel Galland, quien aprovechó algunos días de vacaciones para descansar en su casa de campaña.

También pasó unos días entre nosotros el señor Juan Pedro Gonnet, nuestro Evangelista, establecido actualmente en Cañada Nieto. Deseamos a estos dos amigos nuestros muchas bendiciones en sus respectivos campos de actividad.

—Estuvo muy delicada de salud, en Montevideo, la señorita doctora María Armand-Ugón. Nos alegramos de saber que sigue muy mejorada y le deseamos un completo restablecimiento.

—Falleció a la edad de 68 años, nuestro hermano Juan Pons. Era hombre muy retraído y muy poco conocido. Tuvo sus pruebas también y pasó por sus horas trágicas. Sin embargo, no se quejó nunca, aceptando todo con estoicismo. ¡Qué Dios consuele a los que se ven afligidos por esta partida!

—*Lista de suscripción voluntaria* para la compra de una bandera digna de la Escuela de 2.º Grado de Colonia Valdense, que se ofrece a dicha escuela, el 25 de Agosto de 1925, en ocasión del Centenario de la Independencia, como señal de gratitud por las bendiciones recibidas en esta hermosa y libre patria uruguaya. Esta contribución patriótica se hizo bajo los auspicios de la Sociedad de Señoras de la Iglesia de esta localidad.

La lista de los donantes es:

Ernesto Tron y señora, \$ 5; Juan A. Gilles, 1; Miguel Morel, 1; Esteban Garrou, 1; David Garrou, 3; Juan A. Bonnet, 1; Juana G. de Malán, 1; David Rivoir, 1; Susana Bertinat, 0.50; Enrique Plaván, 1; Emilio Gilles, 1; Carlos A. Malán, 1; Juan Pedro Malán, 2.50; Anita Rochón Félix, 0.50; Judith R. de Bertón, 1.50; Agustina Ugón de Andreón, 1; Alice R. de Ar-

mand-Ugón, 1; E. Ettlin, 1; Juan P. Gonnet, 1; Juan P. Pontet, 1; Teófilo Davyt y señora, 1; Humberto Ricca, 1; Juan Bertón y señora, 1.50; Enrique Garrou, 2; Esteban Lautaret, 0.50; Eliseo Courdin, 0.50; Clementina M. de Caffarel, 0.50; Alejandro Pastre, 0.20; Orosmán Ibáñez, 1; Santiago Caffarel, 1; Felipe A. Gardiol, 1; Teófilo A. Ugón y señora, 1; Esteban Salomón-Garrou, 1; Catalina F. de Rivoir, 1; Humberto Jourdan, 5; Alejo Malán, 0.50; Luis Malán Gonnet, 0.50; Emilio Roland, 0.50; Emilio Maurin, 0.50; Enriqueta A. Ugón de Caffarel, 1; Emilio Mondón, 1; Juan Daniel Malán, 1; Juana E. Armand-Ugón, 1; Juan P. Oronoz, 1; F. A. Bertinat, 1; José Gonnet, 0.50; Juan Merari Tourn, 1; Viuda e hijos de Ingold, 1; Carlos Garrou, 1; Esteban Negrin, 0.50; Alejo Peyronel, 1; Esteban Ricca (hijo), 1.

Son 52 donantes, que contribuyeron con un total de \$ 59.20.

El sábado 29 del corriente mes, la bandera será oficialmente entregada a la Dirección de la Escuela en ocasión de la fiesta del Centenario, que dicha institución tuvo que postergar por mal tiempo.

TARARIRAS. — *Sesión del Consistorio.*

— El Consistorio, en su sesión realizada en Riachuelo, el día 17 de agosto, trató, entre otros, los siguientes asuntos:

Habiendo el señor Carlos Rostán solicitado su renuncia de Director de esta escuela dominical, fué designado para ocupar dicho puesto el señor Pablo M. Salomón.

Presentó renuncia también el señor Enrique Negrín, del cargo que ocupaba en la escuela dominical de Riachuelo; fué designada para reemplazarlo, la señorita Josefina Gonnet Mourglia.

El señor Negrín continuará ocupándose de la escuela dominical de Estanzuela.

Se dió cuenta de la apertura de una escuela dominical en San Pedro (Costa de Río). Es ésta la octava de la Parroquia.

Se resolvió efectuar como de costumbre la fiesta de las escuelas dominicales



en el curso de noviembre, nombrándose, para ese efecto, una Comisión compuesta por los señores J. Pedro Perrachón, David Rostagnol y Humberto Perrachón.

—Fuimos nuevamente visitados por el señor Luis Jourdan. Dirigió una conferencia el sábado 15, por la noche, versando especialmente sobre el alcohol, y, de una manera especial, sobre los grandes males que pesan sobre la humanidad como consecuencias.

El domingo por la mañana dirigió el culto en ésta, por la tarde en San Pedro, y a la noche, una reunión familiar en francés en casa de los ancianos esposos Rostagnol, los que quedaron muy agradecidos.

—La lista de suscripción, para edificación del templo, marcha de una manera muy halagadora, habiéndose ya alcanzado a la suma nada despreciable de \$ 4,200.

—Se encuentra entre nosotros el señor Stanley Bell, capitán del Ejército de Salvación.

—Continúa siendo algo delicada la salud de la niña Elida Felisa Rebufat. Le deseamos un pronto y completo restablecimiento. — *Corresponsal*.

ESTANZUELA. — Desde que el señor Rivoir se ha hecho cargo de la dirección de los cultos, parece que todo el mundo hubiera sido inyectado con una dosis de entusiasmo y avivamiento.

Los cultos en el Riachuelo se ven concurridísimos, resultando a veces chica la capilla para dar cabida a todos. También el canto está mejorando gracias al empeño de su buen director.

—Los domingos hay ensayos en el templo después del culto y en la semana siguiente, ensayos en distintas casas particulares; todos muy concurridos.

—Se efectuó el enlace de la señorita Margarita Lauzarot con el señor Rodolfo Gonnet. La nueva pareja se ha establecido en esta misma localidad.

Deseamos muchas felicidades a los nuevos esposos.

—Parece que la U. C. piensa efectuar, como hasta ahora, la fiesta del 20 de Septiembre.

—El encargado de la "Excursión a

Buenos Aires" nos envía algunas rectificaciones de la noticia de un número anterior.

Debido a dificultades de último momento, el costo actual será de unos 30 pesos oro; esto porque se permanecerá más días de lo pensado (8 de septiembre a 16 de septiembre), y también a un aumento en la tarifa del vapor.

Por dificultades surgidas a último momento, fué necesario limitar el número de señoritas.

Hay todavía lugar disponible para varones.

Los documentos necesarios son el carnet de identidad para señoritas y varones, o sino para éstos la credencial cívica. — *Corresponsal*.

#### PRO MONUMENTO E. ARNAUD

Daniel Grant, \$ 1; David Rivoir, 1; Juan P. Malán, 2.50; Luis Malán Gonnet, 2; Luis Gardiol, 10; Carlos A. Malán, 1.50; Samuel Malán, 0.50; Daniel Guigou, 1; Juan Sgo. Bouissa, 1; Samuel Gauthier, 1; Juan P. Gonnet, 1; Abel Félix, 1; Eliseo Charbonnier, 1; Juan Monnet, 1; Julio Rostán, 1; Bouissa Hnos., 2; Marta F. de Geymonat, 1; Viuda de Pola, 0.80; Miguel Morel, 1; Numa Robert, 2; Juan A. Gilles, 1.

## Ecos de la Argentina

COLONIA IRIS. — *Olvido*. — En el último número olvidamos mencionar dónde se celebrarán los festejos del XXV aniversario de esta colonia. Siempre que el tiempo acompañe, dichos festejos se efectuarán en la *casa-quinta del señor Miguel E. Long, en el Triángulo*, la que ha sido ofrecida galantemente por el señor Long, cuando se llevó a cabo la Asamblea de Iglesia de que dimos cuenta en el número anterior.

*Viajeros*. — El señor Adolfo Malán, después de una temporada de estada en Italia, regresó a Villa Iris, al seno de su querida familia.



—El joven Roberto Meynet emprenderá próximamente viaje de retorno a los Valles, después de una temporada transcurrida en Rosario de Santa Fe y en Jacinto Arauz. Le auguramos buen viaje.

—Se trasladó al Uruguay el joven Santiago Bonjour Dalmás, quien visitará a sus numerosos parientes en Colonia Valdense y La Paz.

*25 de Agosto.*—Con motivo de la celebración del Centenario de la Emancipación del Uruguay, hará una visita a esta colonia (compuesta en su mayoría por orientales), el Cónsul Uruguayo de Bahía Blanca.

*Enfermos.*—Estuvo algo enfermo el señor Carlos Rivoir, de Jacinto Arauz. Felizmente sigue bien.

—Tuvo que guardar cama por varios días el señor Emilio Arduin, de Villa Iris, hallándose en vías de restablecimiento.

—Estuvo gravemente enferma la señora Lydia G. de Rostán, pero ahora se halla mejorada.

—Los niños de nuestro hermano don Pablo Talmón, de Villa Alba, han sido visitados por la escarlatina, pero afortunadamente todos están ya sanos.

—Estuvo varios días enferma la señora Josefina F. de Talmón. Hállase ahora muy mejorada.

*Rumor de cuna.*—La familia del señor Ernesto Negrín se ha visto regocijada por la llegada de un robusto varoncito. Nuestros parabienes.

*Aviso.*—Recordamos a todos los que se interesan en la fundación de una *Asociación Cristiana en Jacinto Arauz*, que se celebrará en ésta una reunión con ese fin, *el domingo 6 de septiembre a la hora 15*. Esa reunión será presidida por el señor Daniel Bonjour Dalmás, iniciador del hermoso proyecto.

SAN CARLOS. — Acompañado por el señor J. D. Bertinat, el señor C. A. Arnoulet visitó las varias familias valdenses de ésta, siendo recibido con gozo en todas partes. Se dió principio a un nuevo curso de catecismo y fueron bautizados los niños Waldimar Danilo y Heraldito Adolfo Ramseyer, en el

culto del domingo 16 de agosto, siendo éste muy concurrido.

BELGRANO.—El día *15 de agosto* fué festejado por los alumnos de la escuela dominical. A la hora 14 y 30, bajo la dirección del señor Arnoulet, coadyudado por su señora y la valiosa ayudante Irene W., se recitaron varias poesías y se cantaron ocho nuevos himnos. La música fué ejecutada con maestría por la señorita Leticia Broda y el servicio religioso estuvo a cargo del señor Natalio Broda, evangelista de la misión bautista en San Jorge. La parte histórica del programa fué tratada por el señor Arnoulet. Excelente impresión hizo el himno cantado a cuatro voces por los hermanos bautistas de San Jorge.

La linda fiesta, que llenó de júbilo a todos los corazones, terminó a las 16 y 30, con una distribución de caramelos, etc., etc.

—La familia de don Santiago Mangiaut (hijo) hállase alegrada por la venida de dos mellizos: un varón y una nena. Todos están bien y nos regocijamos con ellos.

SAN JORGE. — En compañía del diácono Pablo Davyt y de Pablito D. Davyt, el señor Arnoulet visitó las familias de San Jorge, que pertenecen a la Iglesia Valdense: esto es, las familias Rond, Jahier, Constantin y Bertalot. En todas partes el evangelista Arnoulet fué recibido con mucho afecto y las familias Rond-Jahier le regalaron un hermoso caballo. En casa del señor B. Constantin se celebró un breve culto, pidiendo a Dios sostenga al padre, que sufre desde hace tiempo. Visitó también a la familia del evangelista local, señor Broda, donde fué recibido con mucho cariño.—*Corresponsal.*

*Nota.*—¿A cuánto asciende la lista para el monumento a Enrique Arnaud?—*N. de la Dirección.*

BUENOS AIRES. — Con motivo de conmemorar el aniversario de la célebre fecha del Glorioso Retorno de los valdenses a sus Valles,—15 de agosto,—el señor D. Acosta y señora, ofrecieron una simpática fiesta íntima en



su casa, a los valdenses de Buenos Aires y alrededores.

Entre los invitados me es grato mencionar los nombres de la señora Octavia Long de Rodríguez, señoritas Lidia Pasquet, Elvira Long, Josefina Gilles, Ema E. Malán y el señor Carlos Griot.—*Corresponsal.*

COLONIA ALEJANDRA. — Respecto a la suscripción en favor del Monumento a Enrique Arnaud, le comunico que ayer, 15 de agosto, hemos terminado de visitar a las pocas familias valdenses que existen actualmente en esta localidad. El total recolectado asciende a *cien pesos moneda nacional.* — *Corresponsal.*

*Nos regocijamos con nuestro Agente de Alejandra, por el excelente resultado de la mencionada suscripción, y a los valdenses de esa colonia les decimos: ¡Muy bien!. — Nota de la Dirección.*

LAS GARZAS NORTE. — Agosto 9 de 1925. — Señor Director de MENSAJERO VALDENSE, don Ernesto Tron. — Colonia Valdense.

Estimado hermano:

Como le decía en mi última, estoy en esta desde el 24 ppdo., y ahora en plena labor.

Hemos vuelto a organizar la escuela dominical con una asistencia de unos 30 niños, más o menos, pero ésta es siempre concurrida por un número igual o superior de adultos que demuestran mucho interés.

El tiempo está bastante ocupado por mí aquí, pues tengo seis servicios por semana, siempre bastante bien concurridos.

Hemos organizado una clase de cinco catecúmenos y espero aumentarla todavía; algunos de estos catecúmenos tienen *realmente deseos de aprender.* Para los que les parece gravoso estudiar una lección por semana, vaya este caso como estímulo: Una alumna aprendió cuatro secciones desde el domingo de tarde al domingo de mañana siguiente,

y esto sin nunca haber visto antes un catecismo ni por la tapa.

Los catecúmenos inscriptos son: Delia Favatier, Adela Geymonat, Jorge-lina Godoy, Federico y David Tourn. Quiera Dios bendecirlos en abundancia dándoles inteligencia para aprovechar de estas lecciones.

Tuvimos hoy una asamblea de Iglesia en la que se confirmó la Comisión pro local de Cultos en las personas de don Clemente Hardy, Luis A. Tourn y Juan D. Bertinat. Esta Comisión empezará a levantar las contribuciones del 20 de agosto en adelante, y estoy convencido de que podremos tener el material arrimado en el corriente de septiembre, y con un poco de optimismo, podríamos creer que se termine antes de la cosecha; en todos los casos creo que el material se arrimará.

Los vecinos se suscriben (según acuerdo del año ppdo.), con \$ 0.50 m|n por hectárea de terreno de su propiedad.

Falleció el 30 de julio ppdo., doña Magdalena Pavarin de Favatier, de 45 años de edad. Que Dios acompañe y se manifieste a los que sufren.

Sin otro particular, saluda a usted y señora, así como a todos los unionistas del Uruguay, fraternalmente. — *J. Pedro M. Salomón.*

#### SUSCRIPCION PRO MONUMENTO A E. ARNAUD

*Valdenses de Colonia Alejandra:*  
\$ 100 m|n. Publicaremos los nombres de los donantes cuando llegue la lista a nuestro poder.

*Colonia Iris:* Alejo H. Rostán, \$ 2; Juan Luis Berger (Curumalán), \$ 2. (Continuará).

*Camilo Aldao* (Prov. de Córdoba): Oscar Caminotti, \$ 15; Francisco Poët (hijo), \$ 5; total, \$ 20 m|n.

*Santa Fe:* Juan Bertín, \$ 2.



**SUSCRIPCIONES PAGAS**

(Continuación)

**URUGUAY**

Han abonado su suscripción:

Juan Daniel Bonjour, Julio Tron, Daniel M. Dalmás, David Dalmás, María B. de Justet, Esteban Rostagnol, Bein (aviso) (Tarariras). M. y D. Charbonnier, Enrique Tourn, Ida F. de Alles, Eliseo Negrín, Felipe Bertalot, Julio E. Griot, Guillermo Eusgheter (Est.). Juan M.<sup>a</sup> Grajales, Pedro Gauthier, Enrique Bertón (Dolores). Antonio Bonjour y Arturo Davyt (Tarariras).

**REPÚBLICA ARGENTINA***Iris*: Alejo H. Rostán.

*Nota.* — Hay muchos *suscriptores morosos*; esperamos con impaciencia que se pongan al día. ¡Ya sería tiempo! ¿Verdad?—*La Dirección.*

**DOCTORA MARIA ARMAND UGÓN**

De regreso de Europa ha reabierto su Consultorio

Enfermedades de señoras y niños

**Calle Río Branco, 1540****MONTEVIDEO****ADOLFO ROLAND**

Cirujano Dentista

Trasladó su consultorio a

**OMBUES DE LAVALLE****JUANA WILDE**

Profesora Superior de violín, diplomada del Conservatorio Williams de Buenos Aires

**VIOLIN-PIANO-SOLFEO-TEORÍA**

Nueva Helvecia, frente al Hotel Suizo, Colonia Valdense, La Paz y Rosario

Cobrando 3 pesos por las lecciones de violín y 2 pesos por solfeo y teoría por mes.

Por datos dirigirse a

**J. WILDE,****Enfrente del Hotel Suizo****TRILLADORAS DEERING 22 x 38 y 28 x 46****TRACTORES DEERING 10-20 y 15-30 H.P.**

Estas dos máquinas insuperables forman el juego de trilla ideal, pues como la trilladora tiene embocador automático, emparvador neumático, freno, embolsador y contador de bolsas, requieren muy poco personal para su funcionamiento

**¿POSEE USTED UN FORDSON?** Equípelo con una trilladora **DEERING 22 x 38.**

Por catálogos y precios, dirigirse al señor

**HUMBERTO RICCA****UNICO AGENTE EN COLONIA VALDENSE**

**El Cuartel Regional del Ejército de Salvación, Calle Ituzaingó 1522.** dispone de piezas amuebladas en el «Hogar de Marineros», para familias o personas solas, cobrando sólo 1.50 por día por persona; se ofrece para visitar a los enfermos que se asisten en los Hospitales y enviar noticias a las familias que lo soliciten; así como esperar en la Estación Central, *en uniforme*, a todos los que lo pidan. — Brigadier **DAVID E. THOMAS.**



# La Ferretería, Librería, Bazar, Almacén y Juguetería de FRIDOLIN WIRTH

Ha recibido un surtido *nuevo* de *artículos enlozados* de *calidad especial*, como también en *lozas* y *lata*; que está en condiciones *inmejorables* para *vender barato*

---

## CONSULTE PRECIOS DE LA CASA, QUE LE CONVIENE

---

Variado surtido en artículos para *regalos* desde \$ **0.25** cents.

*Renglones especiales de la casa son:*

**Pinturas** en pasta y *preparadas*, vidrios, aceite, aguarrás «Pratts», cal para blanqueo y artículos para pintar.

*Artículos de mucha venta en la casa:*

**Libros**, cuadernos y útiles de colegio en general.

---

Compre **Arsénico Siberia** legítimo a \$ 0.50 el kg. y **Veneno «Triunfo»**, que *acabará con sus hormigas*

---

**COLONIA SUIZA** — Al lado de la Escuela Pública núm. 10 — Teléfono 12 A.

---

## ¡OCASIÓN ÚNICA!

La Casa **DUOMARCO PRIETO Hnos.**, acaba de recibir un extenso y novedoso surtido de géneros para la estación de Otoño.

Vende el madrás **OBISPO** y **CORONA** a sólo \$ 5.40.

Tartán de lana 1.60 de ancho a \$ 1.50 el metro.

Lienzo de 1.60 ancho a \$ 0.36.

Camisetas y calzoncillos afelpados por sólo \$ 2.60 el juego.

En almacén, tiene establecidos la casa precios sin competencia:

**AZÚCAR** los 10 kilogs., \$ 2.20.

---

**Duomarco Prieto Hnos.**

**COLONIA SUIZA**

---

## FARMACIA BOUNOUS

DEL FARMACÉUTICO DINO BOUNOUS

En esta Farmacia tendrá siempre la seguridad de que su receta se prepara científicamente.— Utilizamos productos de primera calidad.— La atiende su propietario. Es una garantía —Selecto surtido de Perfumerías.— Accesorios de toda clase. Se atienden pedidos por carta y por teléfono. -- Se remite por correo a todos lados.

Uruguay, 999 — **MONTEVIDEO** — Teléfonos Uruguay 2338 Central y Cooperativa



# EMILIO ARMAND UGÓN

CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAÍS Y CEREALES

---

Recibe trigo, lanas, cueros, etc., para ser vendidos por cuenta de los remitentes.

Anticipa dinero para abonar los gastos de fletes, etc.,  
y a cuenta de la mercadería recibida.

Garantiza obtener los mejores precios de plaza y conseguir verdaderas economías  
para las personas que lo ocupen.

---

Escritorio y Depósito: RONDEAU, 2042, MONTEVIDEO - Teléf. "La Uruguaya" 1630-Aguada

---

DR. ORESTES BOUNOUS

Médico - Cirujano - Partero

JUAN A. GILLES

Agente de la Defensa Agrícola en Colonia Valdense

Hotel Americano

ROSARIO

Da informes sobre todas las enfermedades de las plantas, suministrando los insecticidas respectivos.

---

## "LA PALMA"

---

### SORTEO Y LIQUIDACIÓN

Liquida actualmente todo el surtido de invierno, tanto en  
Nueva Helvecia como en Nuevo Torino, y da cupones  
del gran sorteo que efectuará entre su clientela,  
dando al primer premio un rico automóvil.

---

En COLONIA SUIZA  
NUEVA HELVECIA



En COLONIA VALDENSE  
NUEVO TORINO

---

TIENDA

## "LA IDEAL"

(Antigua Casa Maglia)

---

¡Aprovechen... si quieren efectuar sus compras con poco dinero!

Que durante todo el mes de noviembre mantendremos bien alto nuestro lema **SIEMPRE BARATO**, liquidando con más de un diez por ciento de rebaja, paños de varios tipos, sargas, gabardinas, franelas, tartanes, trajes, sobretodos e infinidad de artículos de la presente estación.

---

Frente a la Farmacia Dreyer.

E. y R. ACKERMANN.







